

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****12 AVRIL 2010****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé****Le sujet comporte :**

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 POINTS)

Traduisez le texte suivant :

Unidad de AL: ¿sueño, posibilidad o quimera? (extracto)

Gabriel Guerra Castellanos

No es de ninguna manera nueva la idea de que en la integración latinoamericana está la respuesta a los múltiples problemas de atraso, marginación y desigualdad que padece históricamente la región... Los provincialismos y regionalismos no son exclusivos del subcontinente americano, pero se nos dan particularmente bien en esta parte del mundo y han sido, de la mano de la miopía y la obcecación de muchos de nuestros políticos, los causantes de que la integración regional siga siendo una muy lejana meta.

América nace impedida no sólo por la cruenta e ineficiente gestión colonial sino también por accidentes geográficos... Tras las independencias sucesivas en el continente predominó en América Latina la desunión y la rivalidad, lo mismo hacia adentro de las jóvenes naciones que para con sus vecinos. Para muchos la idea de la integración consistía en anexarse los territorios más apetecibles del vecino, y todavía hoy, en pleno siglo XXI, observamos disputas territoriales que se antojan imposibles de resolver, como la de la salida al mar de Bolivia...

Es demasiado pronto para vaticinar si la unidad de la región es un sueño alcanzable o una pesadilla de retórica recurrente. Se acostumbra decir que México tiene la cabeza en Norteamérica y el corazón en América Latina, pero esta cumbre de unión latinoamericana muestra que algunos mexicanos saben que nuestra personalidad múltiple puede ser provechosa: nuestra ancla debe ser el interés nacional, y éste reclama la diversificación y la diplomacia activa. No es una disyuntiva: México puede y debe mirar hacia el norte y hacia el sur simultáneamente.

El Universal, México, 22 de febrero de 2010

THEME
(20 POINTS)

1. D'après mes calculs, pour monter votre PME il vous faudra emprunter au moins cinq cent mille euros.
2. Suite à l'entretien avec son conseiller financier, elle a mal investi toutes ses économies et maintenant elle est dans le rouge.
3. Combien t'ont-ils pris à la banque pour les virements à l'étranger que tu as faits hier ?
4. Les Français règlent la plupart de leurs achats par carte bleue, alors que les Espagnols ont l'habitude de payer en espèces.
5. Malgré la gravité de la crise économique, le secteur des énergies renouvelables conserve son dynamisme et se développe.
6. Sans des réformes d'envergure, les pays qui partagent l'euro comme monnaie sont condamnés à une faible croissance, ce qui rendra difficile le remboursement de leurs dettes.
7. Je m'adresse à vous pour vous faire part des problèmes auxquels nous sommes confrontés concernant la fourniture de matériel et la livraison des marchandises.
8. Afin de mieux vous connaître, nous vous prions de bien vouloir nous adresser un CV et une lettre de motivation, et nous vous invitons à vous rendre dans nos bureaux le premier août pour un entretien d'embauche.
9. Une étude de marché semble indispensable pour bien choisir notre cible et adapter l'image du produit et les emballages aux besoins des consommateurs potentiels.
10. La journée boursière a été marquée par une chute spectaculaire du prix des actions dans les principales places financières européennes.

10. Nos _____ que nuestros empleados pudieran conservar sus puestos, pero es imposible.

- a) encantará
- b) encantara
- c) encantaría
- d) encantaremos

11. En caso de que _____ abrir una cuenta, lo haría en un banco francés.

- a) necesito
- b) necesitara
- c) necesitaría
- d) necesite

12. De todos los sectores de actividad, _____ más sufrió por la crisis fue el automotriz.

- a) el que
- b) lo que
- c) el cual
- d) cual

13. Hemos invertido cien millones de euros, _____ cincuenta sirvieron para construir infraestructuras.

- a) cuyo
- b) cuyos
- c) de los cual
- d) de los cuales

14. En el reporte encontrarán la lista de los puntos _____ tenemos que trabajar prioritariamente.

- a) sobre que
- b) sobre los que
- c) los cuales
- d) cuyos

15. Los mercados _____ registraron una caída espectacular.

- a) financieros
- b) financieros
- c) financieros
- d) financieros

16. ¿Dónde están las nóminas de los empleados? ¿Ya _____ diste?

- a) las les
- b) se las
- c) se les
- d) les las

17. ¡Qué chico tan guapo! ¿Por qué no _____ habías presentado?

- a) me le
- b) me lo
- c) lo me
- d) me se

18. Señor, ¿cuánto me _____ por reparar este reloj?

- a) cuesta
- b) vale
- c) cobra
- d) quiere

19. Seguiremos con el trabajo después _____ comer.

- a) de
- b) Ø
- c) que
- d) de que

20. Los analistas económicos para la zona euro no son muy_____.

- a) optimistas
- b) optimísticas
- c) optimistos
- d) optimísticos

32. ¡_____ más de 500€ en ropa en una semana me parece excesivo para un joven de su edad!
- a)** comprar **c)** pagar
b) gastar **d)** hacer
33. La tasa de interés es de 3 _____.
- a)** por ciento **c)** porcientos
b) por ciento **d)** por cientos
34. Es la _____ caída en la historia del Down Jones.
- a)** mejor **c)** mejor
b) mayor **d)** muy grande
35. Tenemos graves dificultades. _____ venir inmediatamente, te necesitamos.
- a)** Debes que **c)** Tienes que
b) Hay que **d)** Necesitas de
36. Para poder construir más rápido la única opción es pedir un _____.
- a)** prestado **c)** presto
b) préstamo **d)** empréstarlo
37. Aunque antes escribía novelas, ahora _____ lo hago porque no es rentable.
- a)** todavía **c)** ya
b) todavía no **d)** ya no
38. En esta época de crisis, _____ se ha estancado.
- a)** el consumo **c)** la consumisión
b) la consumación **d)** la consumasión
39. La economía mexicana _____ un 7% en 2009.
- a)** se ha contractado **c)** se contrajo
b) se contractó **d)** se ha contraído
40. Avancé _____ pude, pero no logré terminar.
- a)** tanto como
b) tan que
c) tanto que
d) tan como

QCM D'ESPAGNOL

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

12 AVRIL 2010

CORRIGE

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

CORRIGE VERSION
(20 POINTS)

L'unité de l'Amérique Latine: rêve, possibilité ou chimère? (extrait)

Gabriel Guerra Castellanos

L'idée que la réponse aux multiples problèmes de retard, de marginalisation et d'inégalités subis historiquement par l'Amérique Latine se trouve dans l'intégration régionale n'est aucunement nouvelle... Les provincialismes et les régionalismes ne sont pas une exclusivité du sous-continent latino-américain, mais ces phénomènes s'y développent particulièrement bien et, à cause d'eux et de la myopie et de l'aveuglement de nos hommes politiques, l'intégration régionale reste un objectif très lointain.

L'Amérique est née paralysée non seulement par une gestion coloniale sanglante et inefficace, mais aussi par la géographie... Après les indépendances successives, désunion et rivalité ont dominé en Amérique Latine, à l'intérieur-même de ces jeunes nations comme entre voisins. Pour beaucoup, l'idée d'intégration consistait en l'annexion des territoires les plus désirables du voisin et encore aujourd'hui, en plein XXIe siècle, on peut observer des disputes territoriales qui semblent impossibles à résoudre, comme celle de l'accès à la mer de la Bolivie...

Il est trop tôt pour dire si l'unité de la région est un rêve accessible ou un cauchemar rhétorique récurrent. On entend souvent dire que le Mexique a la tête en Amérique du Nord et le cœur en Amérique Latine, mais ce sommet d'union latino-américaine démontre que certains Mexicains savent que notre personnalité multiple peut s'avérer avantageuse : notre priorité doit être l'intérêt national, et celui-ci réclame la diversification et une diplomatie active. Il ne s'agit pas d'une alternative : le Mexique peut et doit regarder vers le Nord et vers le Sud simultanément.

El Universal, Mexique, 22 février 2010

CORRIGE THEME
(20 POINTS)

1. Según mis cálculos, para montar su pyme tendrá que pedir prestado al menos quinientos mil euros.
2. Después de su entrevista con el consejero financiero, ella invirtió mal todos sus ahorros y ahora se encuentra en números rojos
3. ¿Cuánto te cobraron en el banco por las transferencias al extranjero?
4. Los franceses pagan la mayoría de sus compras con tarjeta, mientras que los españoles suelen pagar en efectivo.
5. A pesar de lo grave de la crisis económica, el sector de las energías renovables ha conservado su dinamismo y se desarrolla.
6. Sin reformas de talla, los países que comparten el euro como moneda están condenados a un crecimiento magro, lo que hará difícil el pago de sus deudas.
7. Me dirijo a usted para informarle sobre los problemas a los que nos enfrentamos en lo referente al suministro de material y a la entrega de mercancías.
8. Con el fin de conocerlo mejor, le rogamos nos envíe un CV y una carta de presentación, y lo invitamos a presentarse en nuestras oficinas el primero de agosto para una entrevista de trabajo.
9. Para seleccionar correctamente nuestro público meta y adaptar la imagen del producto y los embalajes a las necesidades de los consumidores potenciales, un estudio de mercado parece indispensable.
10. La jornada bursátil estuvo marcada por una caída del precio de las acciones en las principales plazas financieras europeas.

35. Tenemos graves dificultades. _____ venir inmediatamente, te necesitamos.
a) Debes que
b) Hay que
c) **Tienes que**
d) Necesitas de
36. Para poder construir más rápido la única opción es pedir un _____.
a) prestado
b) **préstamo**
c) presto
d) empréstaro
37. Aunque antes escribía novelas, ahora _____ lo hago porque no es rentable.
a) todavía
b) todavía no
c) ya
d) **ya no**
38. En esta época de crisis, _____ se ha estancado.
a) **el consumo**
b) la consumación
c) la consumisión
d) la consumasión
39. La economía mexicana _____ un 7% en 2009.
a) se ha contractado
b) se contractó
c) **se contrajo**
d) se ha contraído
40. Avancé _____ pude, pero no logré terminar.
a) **tanto como**
b) tan que
c) tanto que
d) tan como

RAPPORT DE CORRECTION

ESPAGNOL

1-VERSION

L'exercice de version était constitué d'un article de presse extrait du journal mexicain *El Universal* du 22 février 2010, au sujet de l'unité latino-américaine depuis la perspective mexicaine. L'article mettait l'accent sur les problèmes de développement des pays latino-américains, sur leur unité et sur la double appartenance du Mexique à l'Amérique du Nord et à l'Amérique Latine.

L'article présentait une structure relativement complexe qui a parfois rendu difficile la compréhension de certains passages. De nombreuses fautes d'orthographe en français ont été constatées ! Les notes pour cette partie ont été globalement bonnes.

2-THEME

Chaque phrase valait 2 points.

Parmi les principales difficultés avérées, je peux mentionner le vocabulaire spécialisé de l'économie, ainsi que l'utilisation des formules de politesse. De bons résultats dans l'ensemble.

3-QCM

Les candidats ont répondu à 40 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en vocabulaire.

Les difficultés constatées concernent principalement la grammaire (certains participes irréguliers, la concordance des temps...), mais aussi l'emploi des connecteurs logiques ou le lexique pour l'expression de la quantité et du prix (*por ciento, cobrar...*)

Les résultats de cette partie sont les moins homogènes de l'épreuve.